

**УКРАЇНСЬКИЙ ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР
СВ. ВОЛОДИМИРА
UKRAINIAN ORTHODOX CATHEDRAL OF ST. VLADIMIR**

**ПАРАФІЯЛЬНИЙ БЮЛЕТЕНЬ - СІЧЕНЬ-2013
PARISH BULLETIN – JANUARY –2013**



VESPERS: Saturdays 5:00 p.m.
Eve of Feast Days 6:30 p.m.

CONFESSIONS: - Sat. Nights before or after vespers
- Before 9:45 a.m. Sunday morning
- before 9:30 a.m. on Feast Days
- or by appointment if you are a shut in

DIVINE LITURGY: Sundays 10:00 a.m.
Feast Days 9:30 a.m.

Parish Priest: Rt. Rev. Wasyl' Makarenko
855 Barton St. E., Hamilton, Ontario Tel: 905-385-2712
Email: wmakarenko@shaw.ca

Parish Council President: Orysia Sushko
Tel: 289-337-4516 email: stvladshamilton@yahoo.ca

Христос Раждається!

Славіте Його!

З нагоди Свят Різдва Христового Нового 2013-го року Божого і Свята Йордану бажаємо всім нашим парафіянам та гостям/прихожанам всього доброго: кріпкого здоров'я, щаст'я й Божих Ласк і Шедрот в вашому щоденному житті. Нехай Вифлиємська зірка, котра просвітляла дорогу трьом царям, просвітлює і вам дорогу життєвого спокою і душевної радості так нам потрібних в цьому бурхливому світі.

о. Василь. добр. Лариса і Павло

Christ is Born!

Glorify Him!

Please accept from our family on the occasion of the Nativity of our Lord, The New Year and The Feast of Jordan, our sincere best wishes – good health, happiness, peace and God's blessings in your daily life. May the Star of Bethlehem, which guided the three Wise Men towards Christ our "Saviour", enlighten your way towards a life of inner peace and spiritual joy. May the Lord bless all of you with His many Mercies.

fr. Wasył, dobr. Larysa and Pavlo

Христос Раждається! Славимо Його!

В імені Церковної Управи сердечно вітаю членів та прихильників нашої Соборної Громади із Різдвом Христовим, Новим Роком та Святом Йорданом. Бажаю щоб у Вашому домі завжди панували добробут і злагода, мир і спокій, щоб назавжди оселилися здоров'я і довголіття, успіх та радість. Хай здійсняться усі Ваші мрії і сподівання.

Орися Сушко, Голова Церковної Ради

Christ is Born! Let us Glorify Him

On behalf of the Parish Council I extend sincere best wishes to our parishioners and supporters on the occasion of Christ's Nativity, the New Year and the Feast of Jordon. May your homes be filled with peace and harmony, may good health and joy always be with you, and your hopes and dreams fulfilled.

Orysia Sushko, Parish Council President

SERVICES FOR JANUARY, 2013

- 5th, Sat. 5:00 p.m. - Great Vespers
- 6th, Sun. 10:00 a.m. - 31st Sunday after Pentecost, Tone 6. Sunday before the Nativity, of the Holy Fathers. Eve of the Nativity of Christ.

Holy Nativity Supper

At St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor in Hamilton

January 6th, 2013

In the Church auditorium, beginning at 6:30 p.m.

9:00 p.m. - Great Compline with Litia

All those desiring to partake of the Holy Supper are asked to contact dobr. Larysa Makarenko either by phone 905-385-2712 or at wlmakarenko@shaw.ca, or Orysia Sushko at 289-337-4516 or stvladshamilton@yahoo.ca for assignment of meal courses. If you wish to attend and are unable to bring a meal contribution, you can contribute in another way.

"Fellowship is priceless"

9:00 p.m. - GREAT COMPLINE WITH LITIA

- 7th, Mon. 10:00 a.m. - The Nativity According to the Flesh of Our Lord God and Saviour Jesus Christ. Gal. 4:4-7; Mt. 2:1-12.
- 8th, Tues. 9:30 a.m. - Synaxis of the Most Holy Theotokos. Heb. 2:11-18; Mt. 2:13-23.
- **Service in the Chapel**
- 9th, Wed. 9:30 a.m. - Holy Protomartyr our Archdeacon Stephen. Acts 6:8 - 7:5, 47-60; Mt. 21:33-42.
- 12th, Sat. 5:00 p.m. - Great Vespers
- 13th, Sun. 10:00 a.m. - 32nd Sunday after Pentecost. Sunday after the Nativity of Christ, before the Theophany. Tone 7. Leave taking of The Nativity of Christ. Commemoration of the Holy Ancestors Joseph the Betrothed, David the King, and James the Brother-of-the-Lord. St. Peter Mohyla, Met. Of Kyiv and Halychyna. Gal. 1:11-19; Mt. 2:13-23.
- 6:30 p.m. - Great Vespers with Litia
- 14th, Mon. 9:30 a.m. - The Circumcision of our Lord, God and Saviour Jesus Christ. St. Basil the Great, Archbishop of Ceasarea in Cappadocia. Before Theophany 2 Tim 4:5-8. Mk. 1:1-8; Circumcision Col. 2:8-12; Lk. 2:20-21, 40-52, St. Basil. Heb. 7:26-8:2; Lk. 6:17-23

18th, Friday

5:00 p.m. - Great Complines with Litia followed by

We look forward to seeing all of our parish members and family at our

Feast of Jordan

With the Blessing of Holy Water

Friday, January 18th, 2013

The Service will begin at 5:00 p.m. and dinner will follow immediately after the service at around 6:30 p.m. After dinner our Ukrainian School students will present a traditional Ukrainian Nativity pageant "Vertep" followed by caroling.

Adults: \$15.00 - Students: \$8.00 - Children: 10 and under free

Tickets must be purchased in advance before Jan. 13th. Available in church office, or dobr. Larysa

19th, Saturday

9:30 a.m.

- The Holy Theophany. The Baptism of Our Lord God and Saviour Jesus Christ. Titus 2:11-14, 3:4-7; Mt. 3:13-17.

Saturday, January 19th

GREAT BLESSING OF WATER IN THE CHAPEL

5:00 p.m.

- Great Vespers

20th, Sun.

10:00 a.m.

- 33rd Sunday after Pentecost, after Theophany. Tone 8. Synaxis of the Holy Glorious Prophet, Forerunner and Baptist John. Liturgy Eph. 4:7-13; Mt. 4:12-17; Forerunner Acts 19:1-8; Jn. 1:29-34.

26th, Saturday

5:00 p.m.

- Great Vespers

27th, Sunday

10:00 a.m.

- 34th Sunday after Pentecost. Tone 1. Leave taking of Theophany. Lit. Col. 3:12-16; Lk. 13:18-27.

From Jan. 21st thru Feb. 15th fr. Wasyl will be visiting our parishioners with The Holy Jordan Blessing. He will always call ahead to ensure that you are at home. If you have any questions about this visit please call him at 905-385-2712 or email him at wlmakarenko@shaw.ca

СЛУЖБИ - СІЧЕНЬ, 2013

5-ого, субота

5:00 по об.

- Велика Вечірня

6-ого, неділя

10:00 рано

- 31-ша нед. По П'ятидесятниці. Гол. 6. Неділя перед Різдом Христовим, Свят Вечір. Євр. 11:9-10, 17-23, 32-40; Мт. 1:1-25.

6:30 веч.

- Родинна Св. Вечеря в Церковній аудиторії.

Свята Різдвяна Вечера

В Укр. Соборі св. Володимира в Гамільтоні

6-го Січня 2013 р.

В церковні авдиторії, початок в годині 6:30 веч.

9:00 по веч.- Велике Повечір'я з літією

Всіх бажаючих спожити св. Різдвяну Вечерю просимо вдатися до добр. Лариси,

905-385-2712, wlmakarenko@shaw.ca,

або до Орісі Сушко, stvkadshamilton@yahoo.ca, 289-337-4516

7-ого, понеділок	10:00 рано	- Різдво Господа Бога: Спаса Нашого Ісуса Христа Гал. 4:4-7; Мт. 2:1-12
8-ого, вівторок	9:30 рано	- Собор Пресвятої Богородиці. Євр. 2:11-18; Мт. 2:13-23. в каплиці
9-ого, середа	9:30 рано	- св. Ап. Первомуч: Архидиякона Стефана. Діяння 6:8-7:5; 47-60; Мт. 21: 33-42.
12-ого, субота	5:00 по.об	- Велика Вечірня – в Каплиці
13-ого, неділя	10:00 рано	- 32-га нед. По П'ятидесятниці. Голос 7. Неділя після Різдва Христового, перед Богоявленням. Віддання свята Різдва Христового. Поминання Св. Богоотців: прав. Йосифа Обручника, Давида Царя, Якова брата Господнього. Св. Петра Могили, митр. Київського і Галицького. Гол. 1:11-19; Мт. 2:13-23.
	6:30 веч.	- Велика Вечірня з літією
14-ого, понеділок	9:30 рано	- Обрізання Господнє. Св. Василя Великого. Нед. Перед Богоявленням: 2Тим 4:5-8; Мк. 1:1-8; Обрізанню: Кол 2:8-12; Лк. 2:20-21, 40-52; Свт. Євр. 7:26-8:2; Лк. 6:17-23.
18-ого, п'ятниця	5:00 по об.	- Велика Повечір'я з Літією і Велике Посвячення Води по службі св. Йорданська Вечера.

Запрошуємо Всіх на традиційну
Йорданську Вечерю та Вертеп

п'ятницю 18-го січня 2013 р.

Велике Освячення Води – 5:00 веч.

Вечеря – 6:30 веч.

Дорослі: 15.00 – Студенти: 8.00 – Дітям: 8 років і менше вступ вільний

Потрібно купити квитки наперед в церковній канцелярії або від добр. Лариси

19-ого, субота 9:30 рано - Святе Богоявлення. Хрещення Господа Бога і Спаса Нашого Ісуса Христа. Тита, 2:11-14; 3:4-7; Мт. 3:13-17.

**По літургії Велике Посвячення Води
Служба в каплиці**

5:00 по об. - Велика Вечірня

20-ого, неділя 10:00 рано - 33-та нед. По П'ятидесятниці. Голос 8. Собор Предтечі і Хрестителя Господнього Івана. Після свято Богоявлення. Нед. Після Богоявлення: Єф. 4:7-13; Мт. 4:12-17; Предтечі: Діян. 19: 1-8; Ів. 1;29-34.

26-ого, субота 5:00 по об. - Велика Вечірня

27-ого, неділя 10:00 рано - 34-та нед. По П'ятидесятниці. Голос 1.
Віддання Св. Богоявлення. Кол. 3:12-16; Лк. 18;18-27.

1:00 по об. - Англomовна Обідниця

Від 21-ого січня до 15-ого лютого о. Василь буде відвідувати парафіян з Йорданською Св. Водою. Перед приїздом він задзвонить до кожної хати щоб узгодити час відвідин. За інформаціям прощу вдатися до о. Василя на телефон: 905-385-2712 або через email: wlmakarenko@shaw.ca.

ST. VLADIMIR'S UKRAINIAN ORTHODOX CATHEDRAL

....we are putting a lighted candle in our window - As a time honoured tradition we are inviting you our church family to come join us in celebrating the Birth of Christ, Our Savior!

YOU ARE CORDIALLY INVITED TO OUR HOLY SUPPER/СВЯТА ВЕЧЕРЯ

6:30 p.m. Sunday, January 6th

Doors open at 5:30 p.m.

Koliady/Carols at 8:00 p.m.

Great Complines Service at 9:00 p.m.

Kolachi - _____

Kutia - _____

Borscht _____

Pickled herring _____

Pickled Beets _____

Fish _____

Varenyky (potatoes) _____

Varenyky (sauerkraut) _____

Holubtsi _____

Bean Dish _____

Sauerkraut & peas _____

Mushroom Gravy _____

Compote _____

Pampushky _____

*To make reservations and pick your food item to share please call:
Dobr. Larysa @ 905-385-2712 or Orysia Sushko @ 289-337-4516*



Від імені духовенства, парафіяльного заряду, та парафіян Собору Св. Володимира,
висловлюємо щирoserдечну вдячність членам та дирекції

Резиденції для Сеньорів ім. Тараса Шевченка

190-194 Гейдж вул. південь, Гамільтон, Онтаріо

за покриття коштів зв'язані з виданням нашого парафіяльного вісника

Нехай Предобрий Господь Вас щедро поблагословить в дальшій праці
ради наших старших парафіян!

*Якщо шукаєте інформацію про помешкання в резиденції, просимо звернутися до
Івана Микитишин 905-547-2414*



The clergy, parish council, and parishioners of St. Vladimir's Sobor extend their heartfelt thanks
to the Membership and Board of Directors of the

Taras Shevchenko Seniors' Complex

190-194 Gage Avenue South, Hamilton, Ontario

for their generosity in sponsoring the publication of our parish bulletins

May God continue to bless your excellent work on behalf of our seniors with success,
and grant all of you health, long life and salvation!

For information on apartment availability, please call John Mykytyshyn at 905-547-2414

The Board of Directors acknowledges, with thanks, receipt of a donation of \$1,000
from John Drobot, on behalf of St. Vladimir's Seniors' Club. It is very much
appreciated. *John Mykytyshyn, President*